



MINISTERIO DE EDUCACION

HOMENAJE
a la
DECLARACION UNIVERSAL
de
DERECHOS HUMANOS
40^o en su
ANIVERSARIO

1948 — 1988

SERIE DE TRADUCCIONES
a
LENGUAS AUTOCTONAS DEL PERU

Yagua

**TUCHODA T_{IT}AJU NIJY_{AN}V_{AJ}JU V_{UR}YAT_{ID}YE
VICHASARA
SAMIRYA VARIY**

Rijechipiyajada sesionmu t_{it}aju jiryatiy mucadi jnutyavay
jntyeryaniy jasiyu, 10 de diciembre de 1948,
rityuchunumaya varintirya jijechipiyajada ranchiy

**10 DE DICIEMBRE DE 1948mu, rijechipiyajada rajumusiy
mucadi jnutyavay, rityuchoda varirya jirya niquejada
t_{it}aju nijy_{an}v_{AJ}JU nutyaramusiy vuryivichasara samiy
vichhadaju jirya mucadimu. Jasiy jirya cateramura t_{it}aju
rijechipiyajada. Riñuyadivasirya jirya niquejada, ruteda
vari y ruva t_{it}aju mucadi jnutyavay jasiy vichavay: Jirya
nutyanirya jirya niquejada t_{it}aju, jiryatuchutaniy varirya,
jiryadatyanu varintirya. Jiryadatyanu jita catera
nujyomura dañuma riryajachipiya tavay tajijy.**

**TUCHODA
TITAJU NIJYANVAJYU
VURYATIDYE VICHASARA SAMIRYA VARIY**

Tarajura Rityuchoda Darya

VUTYUVACHU RAMU JIRYA: riryatidye vichasara nijyanvay jmuryasavay, samivye jarye, jiryatiy runuchara nutityumiy samiy riñecho, vuryama datya titaju jiryatiy vuryupedamusiy vuvyata riryatidye jnuy titaju nijyanvay samiy vuñecho;

VUTYUVACHU RAMU JIRYANTIY: riryavatyada tavaryi nijyanvay jasicharaju riryantadeda variryi.

Ridyetyisadamu yavatyadariy nijyanvay, riryaviryutyada varirya nijyanvay vichada. Ramunitiy vutyuchura jiryatiy nijyanvay vatasara jaryirya: rivyicharuy samiryamu, ne riryasuvuy tara, daryantyamuy jantuyadavay. Riñiqueruy rityuvachuruy variy jivyatadamusiy;

VUTYUVACHU RAMUNTIY: jiryatiy nijyanvay jantuyadavay vata jnunityumura jmutyada riryimya javatya tavay nijyanvantyiryi, riñuma murchenrurya yavatyasada mudodta. Ramunitiy rivyatara nutityumiy jmutyada, ribey jiita jiñiquejada variy;

VUTYUVACHU RAMUNTIY: jiryatiy raniy sitenu vatasara datyadoda jaryedo nijyanvay nutyaramusitya vuryivichasara samirya vutyunu vichavatya;

VUTYUVACHU RAMUNTIY: jiryatiy rityuchuma raju mucadi jnutyavay caterava nutyi rityuvachu ramu samirya vichasada vatujyu, vadujyuntiy.

Rivyanutyaniryuryi nijyanvay riryatidye vicha samirya mutijyu, rajdutya varirya rivyichada, rirya datyara jivyichada, ne riryecha ti cumudemiunday;

VUTYUVACHU RAMUNTIY: jiryatiy vuryajantya riryatidye tuvachu titaju nijyanvay ramu jirya niquejada samirya vichadaju;

VUTYUVACHU RAMUNTIY: jiryatiy ratiy jto darya, titaju nijyanvay raryidatyarurya jirya tuchoda;

**RAMUNI VURYATUVACHU DIYERA
MUCADI JNUTYAVAY TUCHODA**

JIRYA TUCHODA RACHA TITAJU NIJYANVAJYU
 riryatidye tuvachu variy ramu. Raniy raryivicha
 datyanusara titaju catera nujyomu.

TUCHUSARA 1.

Ne sarupay nijyami cumudeju daryantyamuy javatyasiju.
 Jachipiyyajadati miryara samirya, miryamuy ne samirya.
 Ramunitiy sarivichanichara samiryariy jityunu vichavay.

TUCHUSARA 2.

1. Darya riryivichasara titaju nijyanvay dañuma riryechamämyi varimyata munuñumiy, dañuma riryechavadacumiy varimyata pupasimyi, dañuma riryechavaduy varimyata vatuy, dañuma riryaniquera jiniquejada, dañuma riryatuvachu Juñenumu varimyatamuy, dañuma riryajachipiymidamyuju varimyata jntityudamyuju, dañuma riryechajaryedo, daryanuma riryavichasara jischavu titaju nijyanvay.

2. Darya riryivichasara titaju nijyanvay dañuma riryechataji mucadimusivye.